

平成 27 年度 研究計画書

Research Plan FY2015

講座名・職名 Course Title・Job Title	Asia II Specially Appointed Associate Professor
氏名 Name	Baquiran, Romulo Jr. Pascual
専門分野 Academic Field	Filipino Language and Literature

平成 27 年度 研究計画 Research Plan FY2015

主たる研究テーマ Principal Research Subject	Literature in general				
研究計画 Research Plan	<p>Text and images as media or forms for artistic expressions have a tensions between them that are emphasized when artists employ them in their works. Transubstantiation occurs either way, as when poets take inspiration from paintings and transform the visual into text, or when film makers consider fictive narratives as materials for films and changes texts into moving images.</p> <p>This paper takes a look at how two directors—Gerry de Leon and Eddie Romero—have transubstantiated, or translated the same text of the renowned novel <i>Noli me tangere</i> by Jose Rizal into film. Thus these versions of a popular and much consumed text certainly helped in the production of how the narrative as imagined by the author of a text, can permutate into visual icons.</p> <p>That is the concern of this paper, an analysis and interpretation of the visual products that are primarily translations from a source text.</p>				
共同研究可能な分野 Research Fields feasible for joint research	Literature in general	Aesthetics and studies on art	Foreign language education		
キーワード Keywords	Filipino novel	Filipino films	Translation		